



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TRIESTE

LINGUA E TRADUZIONE PORTOGHESE I

DIPARTIMENTO DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

PROF.SSA NANCY LEMOS DOS REIS | nancy.lemosdosreis@units.it

Sumário da aula n°3 e n°4

Terça – feira, **09** (nove) de **novembro** de **2021** (dois mil e vinte e um)

- **Pequena revisão da aula anterior**
- **As nacionalidades – Verbo ser + nacionalidades.**
Ouvir com atenção e compreender.
- **Continuação dos sons do português europeu – vogais e consoantes**
- **Ditongos, dígrafos, grupos de consoantes.**
- **Artigos definidos e indefinidos. Exercícios**
- **Ditado.**
- **Tpc's**

QUE NERVOS!

Stop!

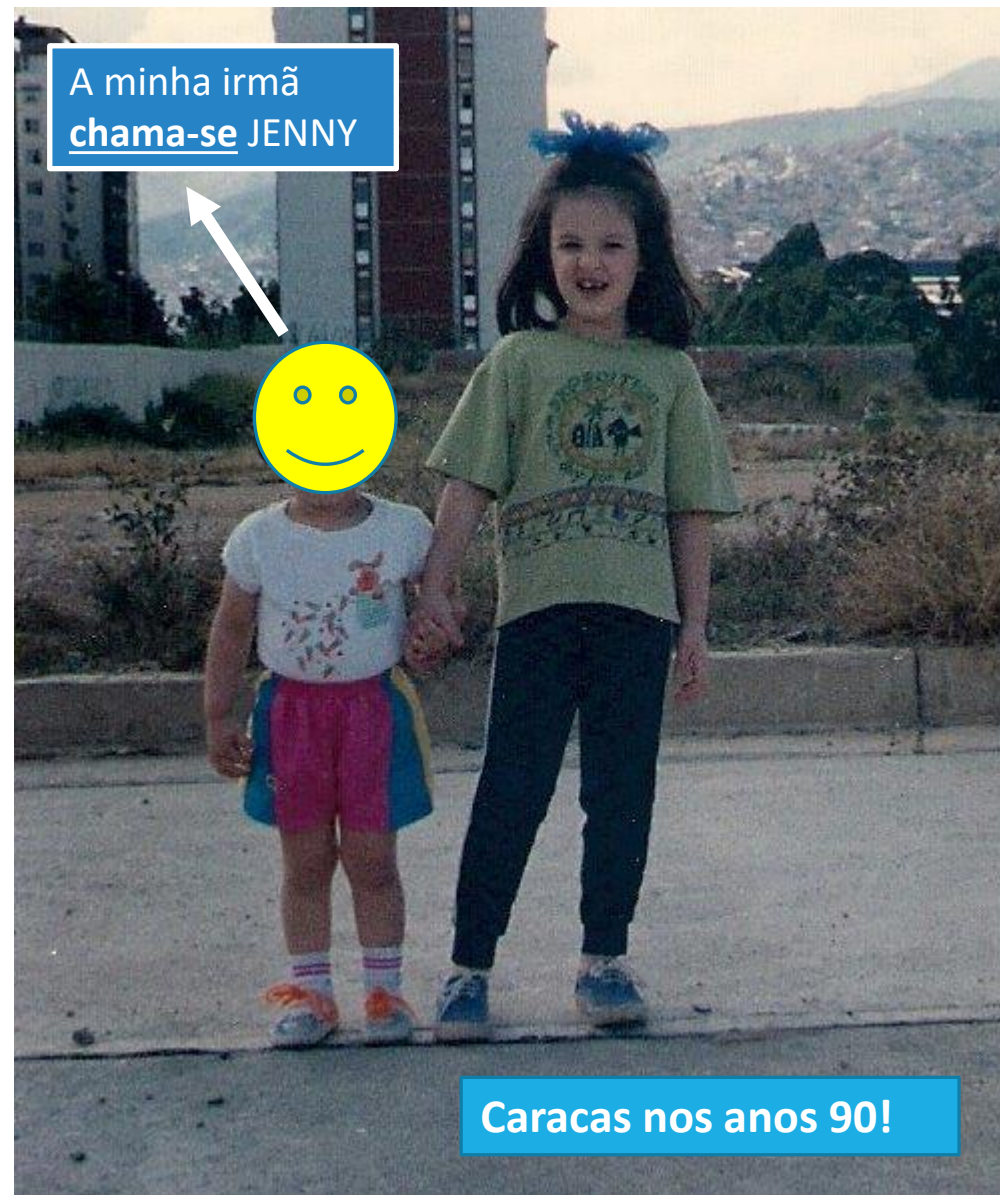
... a professora ontem não se apresentou!!!

Olá! eu chamo-me Nancy Lemos Dos Reis.

E sou a vossa professora de português!

Nasci em Caracas na Venezuela, e sendo filha de emigrantes portugueses tenho a nacionalidade venezuelana e portuguesa e isso faz de mim uma lusodescendente.

Por isso eu falo espanhol e português. Aprendi o inglês na escola e acho que me desenrasco muito bem com o italiano!



Quem **é** ela? Não a
conheço.



Em teoria _____
a minha professora
de português.



Eu
Tu
Ele/ela
Nós
Vós
Vocês
Eles/elas

Quem **é** ele?
_____ Cristiano
Ronaldo.



O melhor
simmm!



Quando me perguntam de onde sou?

Normalmente respondo que sou
portuguesa e madeirense porque sou da
ilha da Madeira.





Venho da Ilha das flores, das frutas e animais exóticos e nós divertimos lançando uma cadeira de vimes pela ladeira abaixo.



Peixe espada preto madeirense 😊



Alto lá!
Parem tudo
agora mesmo!




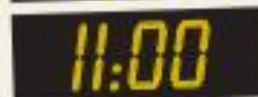
Professora mas nós temos uma curiosidade...



O boa noite em português pode ser considerado “buonanotte” o “buonasera” dependendo do contexto em italiano

Revisão da aula anterior

D. Escreva *Bom dia*, *Boa tarde* ou *Boa noite*.

1.		Boa noite
2.		Bom dia
3.		Boa tarde
4.		Bom dia

E. Faça a correspondência entre as colunas.

1. Quem é ela?	a. Bem, obrigada.
2. Como se chama?	b. Sou.
3. Olá! Como está?	c. É a Rita.
4. És o Hugo?	d. Muito prazer!
5. Boa noite!	e. Chamo-me Nuno.
6. Muito prazer!	f. Boa noite!

Normalmente começamos a dizer boa tarde a partir do meio dia / das doze horas (12:00)

Revisão da aula anterior, continuação...

F. Leia os diálogos e complete com as palavras da caixa.

como sim é está tu te bem

1

A: Olá! Como _____?
B: Bem, obrigado. E a senhora?
A: _____, obrigada.

3

A: Quem é ela?
B: Ela? Não sei quem _____.

2

A: És o David?
B: _____?
A: Tu és o David?
B: _____, sou.

4

A: Olá! Como _____ chamas?
B: Sou o Daniel. E _____?
A: Sou a Inês.

Revisão da aula anterior, continuação...

ATÉ AMANHÃ!

A4  J. Ouça e leia as despedidas.

Adeus! Boa noite!

Até à próxima!

Até já!

Até amanhã!

Até logo!



Resolução:

- 1) Até já!
- 2) Até logo!
- 3) Até amanhã!
- 4) Até quinta!
- 5) Até sábado!
- 6) Até terça!

K. Ponha as expressões por ordem de acordo com o tempo que falta desde agora até ao próximo encontro.

Até logo! Até quinta! Até amanhã! 1 Até já! Até terça! Até sábado!

As nacionalidades

- QUE LINGUAS FALA?
- VOCÊ É FRÂNÇES?
- TU ÉS MEXICANA?
- ELA É CUBANA?
- ELE É CHILENO?
- TU ÉS VENEZUELANO?



- COMO SE CHAMA?
- QUAL É A SUA NACIONALIDADE ?
- QUAL É A SUA PROFISSÃO?
- QUAL É O SEU E-MAIL?
- QUAL É O SEU NÚMERO DE TELEFONE?



Pais	Nacionalidade			
Alemanha	alemão	alemã	alemães	alemãs
Espanha	espanhol	espanhola	espanhóis	espanholas
Bélgica	belga	belga	belgas	belgas
Guiné	guineense	guineense	guineenses	guineenses
São Tomé	são-tomense	são-tomense	são-tomenses	são-tomenses

- SUECO
- SUÍÇO
- AUSTRÍACO
- ESPANHOL
- MARROQUINO
- FRANCÊS
- CHINÊS
- DINAMARQUÊS
- PORTUGUÊS
- HOLANDES
- VENEZUELANO
- MEXICANO
- ITALIANO
- MOÇAMBICANO
- PERUANO



Exercício 1

País	Nacionalidade			
Portugal	português	portuguesa	portugueses	portuguesas
China	chinês			
Japão	japonês			
França	francês			
Senegal	senegalês			
Noruega	norueguês			
Rússia	russo	rusa	rusos	ruças
Angola	angolano			
Cuba	cubano			
Marrocos	marroquino			
Suécia	sueco			
Egipto	egípcio			

Verbo ser + nacionalidade

Verbo ser + nacionalidade					
Eu	sou	francês.	Eu	não sou	americano.
Tu	és	alemão.	Tu	não és	italiano.
Ele	é	moçambicano.	Ele	não é	nigeriano.
Ela		belga.	Ela		holandesa.
Você		japonês.	Você		coreano.
Nós	somos	franceses.	Nós	não somos	suecos.
Eles	são	chineses.	Eles	não são	indianos.
Elas		irlandesas.	Elas		inglesas.
Vocês		espanhóis.	Vocês		gregos.

As nacionalidades

Oralidade e compreensão

A Françoise é **francesa**, é **tradutora** e **trabalha** em Paris.

Agora **mora** em Lisboa e estuda **português** na Faculdade de letras.

Normalmente almoça na cantina da Universidade, conversa com os amigos e depois volta para casa.

Responder às perguntas

- a) Qual é a profissão da Françoise? _____ Ela é tradutora
- b) Qual é a nacionalidade de Françoise? _____ Ela é francesa
- c) Onde é que ela almoça? _____ Ela almoça na cantina da Universidade / Faculdade
- d) O que é que ela estuda? _____ Ela estuda **português**



Guia de fonética: vogais, ditongos e consoantes

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Vogais:

A E I O U

Consoantes:

B C D F G H J K L M N P Q R S T V W X Y Z

Aa



pato

lápiz

batata

fábrica



banana

amora

câmara

ajuda




maçã

bandeira

ambulância

panda

Ee

 	 	 	 
pé	caneta	telefone	dente
boneca	dedo	pedir	tempo
perto	ler	balde	ciência
papel	três	menino	doente

li



livro

idade

fácil

matrícula











tinta

importante

fim

brinquedo

Oo

 	 	 	  /u/
b ola vi o la p o rta ó culos	o ss o est ô mago falad o r pesc o ço	p ont e tr o mba bot õ es p õ e	b olacha pan o livr o p o sitivo

Uu

 	 1
u va bu raco mú sica ú ltimo	u m fu ndo u mbigo m undial

“É canja” é uma expressão para dizer que uma coisa é muito fácil!
(come fare un brodo)

Os ditongos a cantar !?

Os **ditongos** formam-se quando há **duas vogais juntas que se pronunciam de uma só vez**. Os ditongos podem ser orais ou nasais.

Ditongos Orais

Os **ditongos orais** são aqueles cujo **som sai pela boca**:
ai, au, ei, eu, iu, oi, ui.

Ditongos Nasais

Os **ditongos nasais** são aqueles em que o **som sai pelo nariz e pela boca**:
ãe, ão, õe.

Alguns exemplos

Ditongos orais	Palavra
ai	pai
au	dinoss <u>au</u> ro
ei	cade <u>ei</u> ra
eu	me <u>eu</u>
iu	part <u>iu</u>
oi	loi <u>oi</u> ça
ou	<u>ou</u> ro
ui	f <u>ui</u>

Ditongos nasais	Palavra
ãe	<u>mãe</u>
ão	pa <u>ão</u>
õe	bal <u>õe</u> s

A minha mãe chama-se
Maria da Conceição



Os dígrafos

Os **dígrafos** são **conjuntos de duas letras que representam um único som**. Na língua portuguesa existem os seguintes dígrafos:

Dígrafos	Palavra
rr	carro
ss	massa
ch	chuva
lh	folha
nh	ninho
gu	guerra
qu	esqueleto

Os grupos consonânticos (Grupos de consoantes)

As letras consoantes representam os fonemas que **apoiam as vogais**. Formam-se quando o ar não sai livremente pela boca e o som pode ser modificado pelos lábios e pela língua.

Os **grupos consonânticos** são duas consoantes seguidas na mesma sílaba que representam dois sons diferentes.

Aparecem com **mais frequência** os grupos consonânticos nas palavras em que a segunda consoante é a letra **l** ou a letra **r**.

Com a letra **l**:

bl – bloco, **cl** – claro, **fl** – flores, **gl** – globo, **pl** – planta , **tl**- atleta.

Com a letra **r**:

br – braço , **cr** – criança, **dr** – dragão, **fr** – frango, **gr** – grilo ,

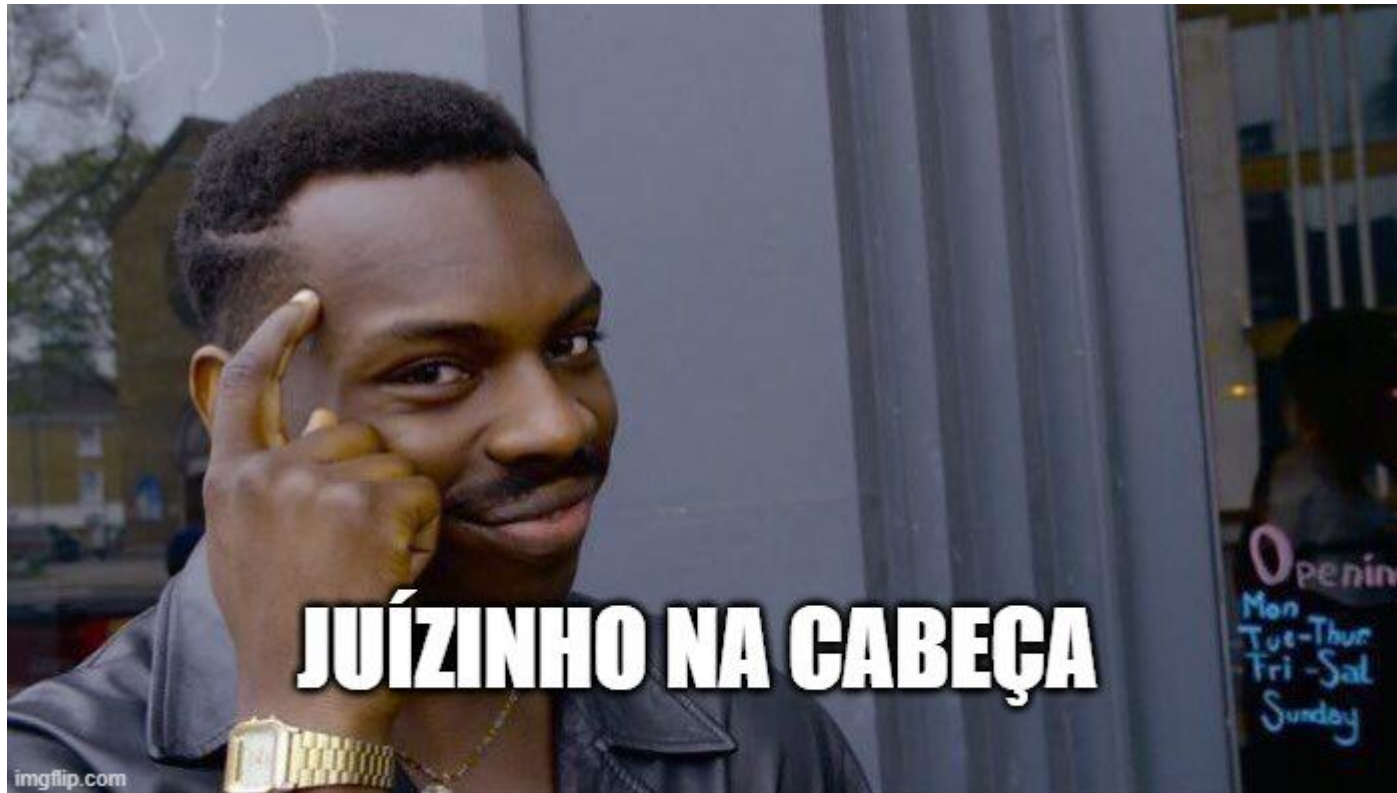
pr – prova , **tr** – trabalho , **vr** – livre.

Com **menos frequência** encontramos os seguintes grupos consonânticos:

gn – ignorante, **mn** – onnipotente , **pn** – pneu ,

ps – psicologia, **pt** – eucalipto , **tm** – atmosfera.

Exercício 2 - O alfabeto sem **juízo**



ATENÇÃO 

- Senza nessun senso
- Senza cervello
- Giudizio
- Perdere la testa
(ITA)

Completa o Poema do Alfabeto com as palavras que rimam com os nomes	
A é a Anastácia que foi à _____	Uno
B é o Bruno que tem um jogo do _____	Farmácia
C é a Carine que não se _____	Define
D é o Daniel que rasgou o _____	Dor
E é o Eurico que ficou _____	Piza
F é a Florinda que está sempre _____	Vacina
G é o Genésius que subiu aos _____	Badminton
H é Hélia que plantou uma _____	Meia
I é a Irineia que calçou uma _____	Trapézios
J é a Jocelina que levou uma _____	Papel
K é o Kleiron que gosta de _____	Linda
L é a Leonor que sente uma _____	Rico
M é a Maísa que comeu a _____	Camélia

Preencher em casa!

Completa o Poema do Alfabeto com as palavras que rimam com os nomes	
N é o Nicolau que pescou um _____	Carapau
O é o Oswaldo que bebeu o _____	Cidadania
P é a Paulina que viajou para a _____	Caldo
Q é o Quintino que agora está mais _____	Fino
R é Renato que veio lá do _____	China
S é Simara que com tinta pintou a _____	Alto
T é o Tiago que é da ilha de _____	Pula
U é a Úrsula que ri sempre quando _____	Cara
V é o Vladimir que está sempre a _____	Sorrir
W é o William que todos _____	Santiago
X é o Xavier que come a sopa sem _____	Auxíliam
Y é a Ynari que chegou e eu não _____	Vi
Z é a Zinia que sabe de _____	Colher

Preencher em casa!

Sabias que há muitas regularidades entre as línguas da mesma família do português?

Espanhol	Frânces	Italiano	Português
Fuego	Feu	Fuoco	
Nueve	Neuf	Nove	
Hijo	Fils	Figlio	
Hacer	Faire	Fare	
Mano	Main	Mano	
pan	Pain	pane	

Preencher em casa!

O Artigo definido/ o artigo indefinido

Dá-se o nome de artigo às palavras que se antepõem aos substantivos para indicar se esses têm um sentido individual, já determinado pelo discurso ou pelas circunstâncias, chamados definidos, ou se os substantivos não são determinados, chamados indefinidos.

Formas do artigo				
	Definido		Indefinido	
	Masculino	Feminino	Masculino	Feminino
Singular	O	A	um	uma
Plural	Os	As	uns	Umas

Os artigos definidos

Artigos definidos

maschile singolare: o (il/ lo/ l')

maschile plurale: os (i/ gli)

femminile singolare: a (la/ l')

femminile plurale: as (le)

Ex: As luzes estão acesas.

Completar com os artigos definidos **o / a / os / as**

a) _____ saco

b) _____ pastas

c) _____ relógio

d) _____ chaves

e) _____ porta-chaves

f) _____ telemóvel

g) _____ porta-moedas

h) _____ quadros

i) _____ candeeiros

j) _____ mochila

Exercício 3

O Miguel esvazia _____ mochila do Luís. Encontra, _____ livro de história, _____ cadernos de desenho, _____ régua, _____ lápis e _____ borracha. Mas, _____ livro de história está rasgado, _____ cadernos de desenho estão sem folhas, _____ régua está partida, _____ lápis estão mordidos e _____ borracha está dividida em duas partes. Uma desgraça!

Os artigos indefinidos

L'articolo indefinito

maschile singolare: um (un/ uno)

maschile plurale: uns

femminile singolare: uma (una/ un')

femminile plurale: umas

Ex: Um homem pediu-me uma informação

_____ caixa; _____ horário;

_____ carros; _____ garrafas;

_____ cores; _____ telefones

ATENÇÃO 

O artigo indefinido não deve ser confundido com o numeral um, que é usado para expressar quantidade

O uso dos artigos

a) nomi di fiumi, montagne, regioni, città, provincie	es. a Bahia, o Tamisa, o Rio de Janeiro
b) infiniti personali ed impersonali	es. 'o vires' tarde mostra que não és pontual
c) sostantivi e parti sostantivate	es. as vezes 'o barato' sai caro
d) nomi d'autori	es. o Camões, a Sophia de Mello Breyner
e) in alcune frasi l'uso dell'articolo può essere determinante per il significato del sostantivo	es. ir a passo Não sabemos o quando, o como, o quanto

Para alguns nomes, pode-se usar o artigo ou não, como em *A Espanha, A França, A Inglaterra*, e *Vou para Espanha, Fazendas de França, Venho de Inglaterra*.

Isto também vale para os metais: *O Ouro, A Prata, O Cobre, Caixa de ouro, Estojo de prata, Pagar em cobre*.

Usa-se também no caso de personificação: *O poder da França*, etc ou para acompanhar o nome de alguém: *o Alexandre, a Joana, a Maria* etc.

Exemplos

PAÍSES	CIDADES	RUAS, AVENIDAS ...
o Brasil	São Paulo	a avenida do
a China	Pequim	Ouro
o Japão	Tóquio	a rua da
a França	Paris	Consolação
a Alemanha	Berlim	
Exceção: Portugal	Exceção: o Rio de Janeiro	
Lisboa		
Deus		

Ditado

Bom São Martinho a todos!

“No Dia de S. Martinho, lume, castanhas e vinho.”

“Por S. Martinho semeia fava e o linho.

“No dia de S. Martinho, castanhas, pão e vinho.”

“No dia de S. Martinho com duas castanhas se faz um magustinho.”



Para saber mais! 🧑🏻

Il S. Martino in Portogallo raccontato da una italiana

<https://lillyslifestyle.com/2020/11/11/lisbona-dove-festeggiare-san-martino-con-castagne-e-vino/>

Quentes e boas!!!!!!

ATENÇÃO 🗣️



Pregão: é um anúncio que é proferido em voz alta.

Pregão = PROCLAMAÇÃO

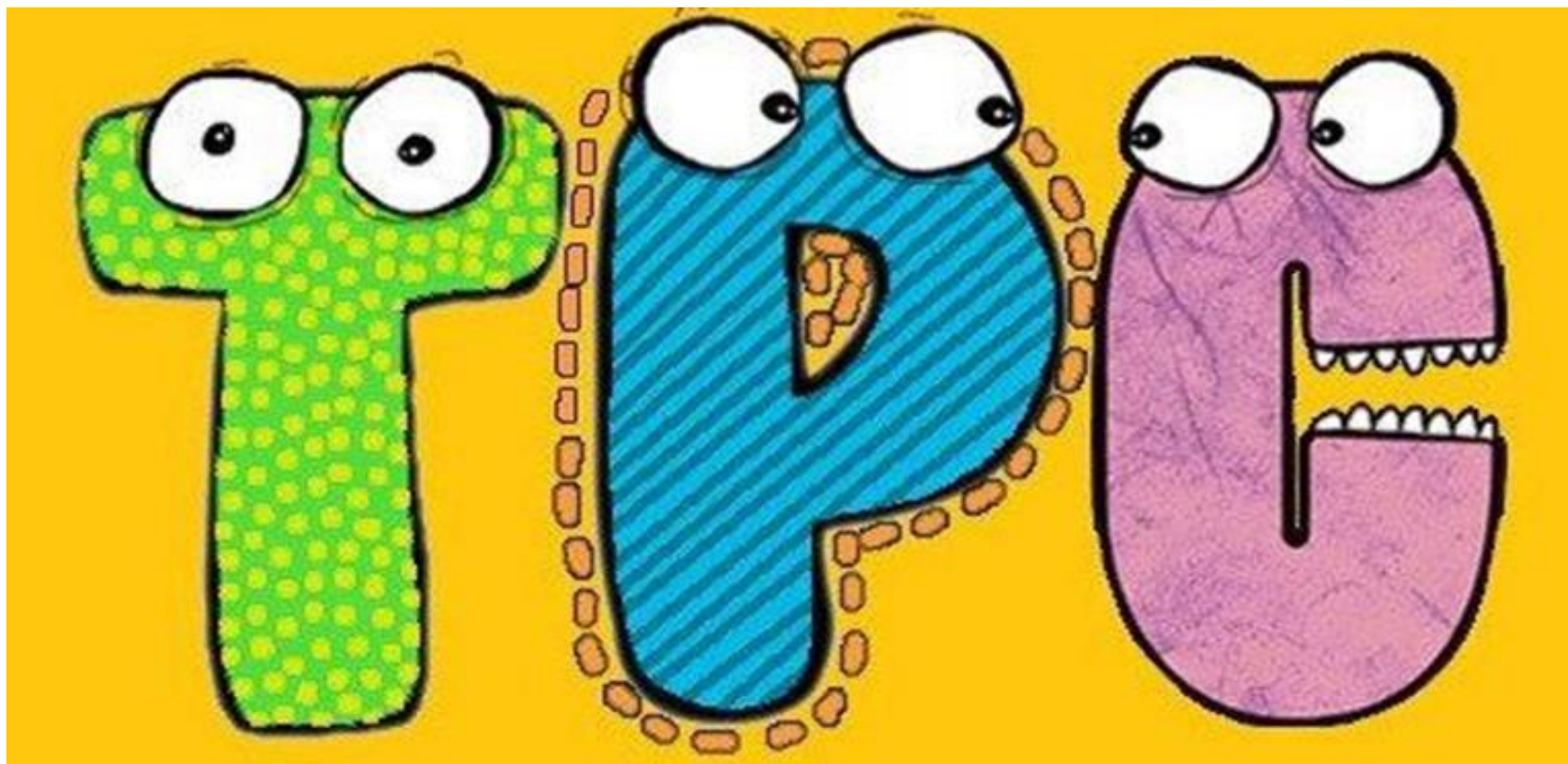
Magusto: Fogueira de assar castanhas.

"pregão", «magusto» in Dicionário Priberam da Língua Portuguesa

Vendedora de
castanhas assadas
na rua



Centro da cidade de Braga 2021



Revisão de conceitos – Casos de leitura

R forte (r, rr) e R fraco (r)

R forte	R fraco
rato	pera
rosa	amarelo
garrafa	diário
torrada	ferida



garrafa

Atenção!

- . No interior das palavras, entre vogais, o som r forte escreve-se sempre com rr.
- . Nunca se escreve rr no início das palavras.

Revisão de conceitos – Casos de leitura

S - saco, massa, asa

s início da palavra ou depois de uma consoante, som /s/	ss no meio de duas vogais, som /s/	s no meio de duas vogais, com o som /z/
s apato cansado s elo personagem	pass e io possí v el sucess o miss ã o	cas a rapos a mes a isol a do



raposa

Revisão de conceitos – Casos de leitura

C, Ç

ca, co, cu som /k/	ce, ci, som /s/	ça, ço, çu som /s/
casa cobra cubo macaco cultura	cebola capacete doce velocidade polícia	açúcar cabeça almoço refeição doçura

Atenção!

O **ç** só pode ser usado antes das vogais **a, o e u**. Nunca aparece no início de uma palavra.

Revisão de conceitos – Casos de leitura

G – golfinho, guisado, girassol

ga, go, gu som /g/	gue, gui, som /g/	ge, gi som /j/
gato golo agulha	guerreiro guitarra preguiça	gelado gigante página

Atenção!

O **g** antes das vogais **e** e **i** lê-se como o som /j/.



O **g** antes das vogais **a**, **o** e **u** lê-se como o som /g/.



Sons orais e sons nasais



sapato – jantar – televisão – casa – vento – barco



Palavras apenas com sons orais	Palavras com sons nasais
sapato	jantar
casa	televisão
barco	vento




Ouvir e repetir

 1 - Eu chamo-me Paulo.
 06 Ele chama-se João.
Ela chama-se Ana.

 2 - Como é que ela se chama?
 07 Quem são eles?
Onde é que você mora?
Qual é a sua nacionalidade?

 3 - Ele não é professor, pois não?
 08 Ela é portuguesa, não é?
Eles não são italianos, pois não?

 4 - Ele é português.
 09 Eles são holandeses.
Ela é francesa.
Nós somos inglesas.


Compreensão - Chegada à Portugal

A Ana **chega** a Portugal, de avião. Desembarca no aeroporto lisboeta da Portela. Apanha um táxi. O taxista mete a mala no porta-bagagens e, depois de partirem, dá-se o diálogo:

– Boa tarde. Leve-me ao Largo do Rato, por favor.

– **Boa tarde**. Com certeza, é para já! ...

– A menina não é portuguesa, pois não?

– **Não, sou italiana**. Mas venho a Portugal muitas vezes, tenho cá muitos amigos.

– Parabéns, fala muito bem a nossa língua. Se não apanharmos muito trânsito pelo caminho, dentro de dez minutos já está no Rato.

– Ótimo!...

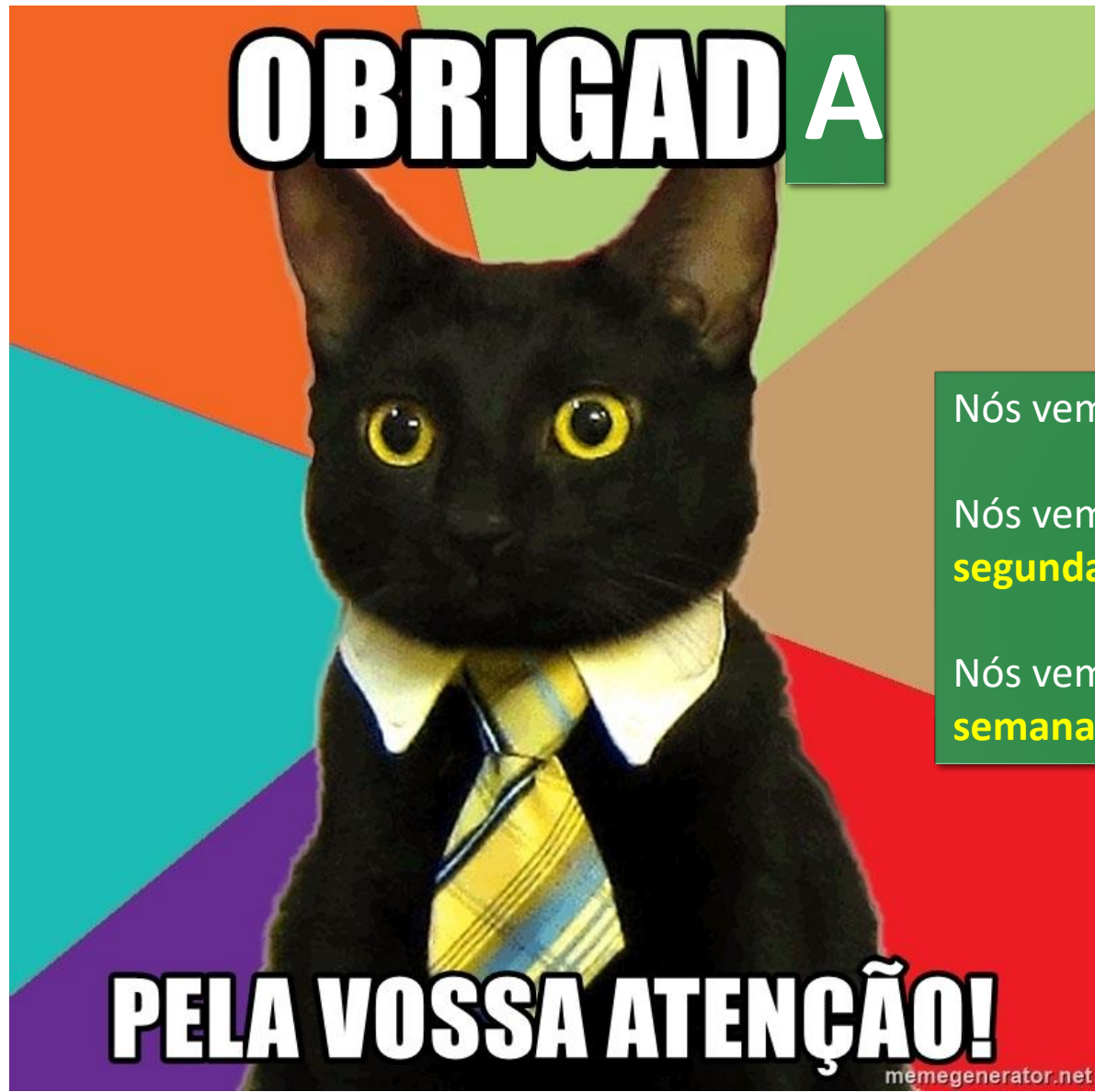
– Cá estamos. São 12 (doze) euros, **se faz favor**.

– Aqui estão 15 (quinze), guarde o troco.

– **Obrigado** e boa estadia em Lisboa! Mas espere aí, ainda tenho que lhe dar a mala!

Ah, é verdade, estava mesmo distraída de todo!

OBRIGAD A



Nós vemos na próxima **aula!**

Nós vemos na próxima **segunda-feira!**

Nós vemos na próxima **semana!**

PELA VOSSA ATENÇÃO!

memegenerator.net